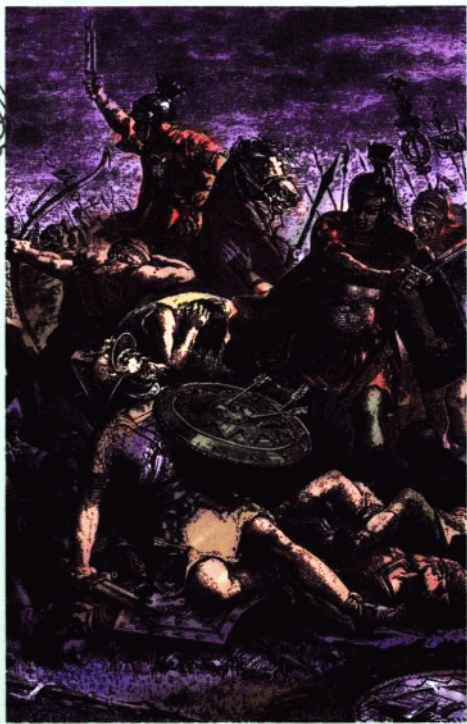




世界文库·少年版

斯巴达克斯

〔意大利〕乔万尼奥里 原著 肖天佑 缩译



人民文学出版社

世界文库·少年版

斯巴达克思

〔意大利〕乔万尼奥里 原著 肖天佑 缩译

人民文学出版社



112/58/1

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

斯巴达克斯/(意)乔万尼奥里著;肖天佑缩译. -北京:
人民文学出版社, 2002. 7

(世界文库·少年版)

ISBN 7-02-003857-3

I. 斯… II. ①乔…②肖… III. 长篇小说-意大利-
近代-缩写本 IV. I546.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 033571 号

责任编辑:胡真才

责任校对:刘光然

责任印制:周小滨

斯巴达克斯

Si Ba Da Ke Si

[意]乔万尼奥里 原著

肖天佑 缩译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 110 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 6 插页 2

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月河北第 1 次印刷

印数 1-5000

ISBN 7-02-003857-3/Z·510

定价 9.00 元

出版者的话

世界文学名著浩如烟海,而青少年学生的阅读时间却十分有限。为让广大中小学生以尽可能少的时间涉猎尽可能多的名著,人民文学出版社以其可靠的质量信誉和深厚的文学积累为依托,在本社品牌“世界文学名著文库”的基础上,精心挑选了一批长篇小说、史诗和戏剧作品,加以缩写或改写,以十种为一辑陆续推出,供青少年学生课外阅读。

将长篇巨著加以浓缩,或把史诗、戏剧改写成故事,这在国外也很流行。英国查尔斯·兰姆姐弟合写的《莎士比亚故事集》,企鹅出版社的英文缩写本《好兵帅克》等,不仅在国外十分畅销,译成中文后,在我国也产生很大影响。

本套丛书具有两个显著特点:第一,每本书均聘请专家或译者本人进行缩写或改写,凡原著中的精华部分都原封不动地辑录下来,尽可能地保持作品的原汁原味。第二,经典作品配以经典插图,真正做到图文并茂。这些插图大多取自原著,它们与原著一样,具有不朽的艺术价值。

鲁迅先生在他的书简中写道：“必须如蜜蜂一样，采过许多花，这才能酿出蜜来，倘若叮在一处，所得就非常有限……”唐弢先生则把读书之法归纳为八个字：“博览群书，读破一卷。”愿这套丛书能为广大青少年读者喜爱，引导青少年朋友们在书山上攀登，于学海中遨游。

人民文学出版社外国文学编辑部

二〇〇一年四月

前 言

拉法埃洛·乔万尼奥里一八三八年出生在罗马的一个律师家庭,自幼对文学和哲学表现出浓厚的兴趣和偏好。他的青年时代正值十九世纪中叶,是意大利民族复兴运动蓬勃发展的时期,热血青年积极投身这一伟大的革命运动。二十岁的乔万尼奥里也像许多其他青年一样投笔从戎,参加了意大利民族英雄加里波第领导的志愿军,亲身经历了反对外国占领者和罗马教皇的战斗。他作战英勇,屡立战功,曾多次受到嘉奖。

但意大利资产阶级革命,最后以大资产阶级和封建王朝的妥协而告终,君主制和封建势力都保存下来了。资产阶级民主派对此深感失望,决心为建立资产阶级共和国,彻底实现资产阶级革命的目标而继续奋斗。他们采取的斗争手法主要是投身教育和文艺创作工作,以唤醒民众的革命意识,培养青年一代。乔万尼奥里也于一八七〇年退役,到罗马高等女子师范学校任教,并开始从事文艺创作和新闻工作。

他先后创作、发表了六部历史小说,两部现代题材

小说,还发表过诗集、文艺评论集和历史著作。《斯巴达克思》是他历史小说中最具代表性的一部,一八七三年开始在报刊上以连载形式发表,一八七四年出版单行本。

《斯巴达克思》以公元前七十三年发生在古罗马的角斗士和奴隶们的起义为素材,形象地反映了奴隶社会中的阶级关系、阶级矛盾和阶级斗争,热情讴歌了以斯巴达克思为首的奴隶起义运动,充分表达了十九世纪七十年代意大利资产阶级民主派的政治思想主张。

小说以罗马竞技场上残酷的奴隶角斗开始,淋漓尽致地描写了古罗马角斗士们的悲惨生活与命运,生动展现了奴隶社会中的主要矛盾——奴隶与奴隶主之间的矛盾,揭示了奴隶起义的社会根源:为争取生存和自由,角斗士和奴隶们不得不拿起武器与奴隶主进行斗争。接下来小说又从不同的侧面描写了奴隶主骄奢淫逸的生活、平民与贵族的矛盾和奴隶主贵族之间的矛盾,进一步展示了斯巴达克思领导的奴隶起义的社会必然性。

酝酿起义自然是艰苦而危险的事情,作者细致描写了斯巴达克思及其同伴秘密串联、审慎结伙、周密策划的过程。起义计划不幸被人窃听,起义面临夭折的危险时,斯巴达克思和另一起义领导人克服种种困难,冒险进入计划起义的地点——卡普阿角斗学校,力图

挽救危机。在没有胜利可能的情况下他又当机立断，让大部分角斗士隐蔽起来以保存实力，自己则率少部分角斗士上维苏威开辟根据地，竖起起义大旗。

接着作者详细叙述了起义队伍在斯巴达克斯领导下，由最初的七十八名角斗士一步步发展壮大，不断战胜前来围剿的罗马军队。作者刻意描述了斯巴达克斯如何按罗马军事理论组建起义军，树立铁的纪律，赢得平民的支持，在坎帕尼亚地区奠定了胜利的基础。

斯巴达克斯的功绩和起义军的胜利，逐渐引起了罗马元老院的重视。它先是派遣正规部队前来讨伐，但斯巴达克斯以其杰出的军事才干，在阿奎诺和丰迪两败罗马军队。在战场上遭到失败后，元老院又改用诱降的办法企图招安斯巴达克斯，分化瓦解起义军。斯巴达克斯又以其为奴隶解放事业奋斗终生的坚强信念，坚决拒绝了罗马人许诺给他自己的种种好处。

奴隶起义的烈火越烧越大，罗马元老院不得不动员全部力量对其进行讨伐。执政官伦杜鲁斯和海利乌斯不敌斯巴达克斯，又改派著名统帅克拉苏；投入的兵力也从最初的两三万人增加到十几万人，仍然不能困住斯巴达克斯。

起义军的规模越来越大，成分越来越复杂，渐渐变得纪律松弛，有人甚至发展到不服从斯巴达克斯领导的地步。以斯巴达克斯为代表的正确路线得不到贯彻

执行,加上起义军内部出了叛徒,罗马兵力又迅速增加:元老院把在海外作战的庞培和卢古鲁斯及其军队调回,参加围攻起义军的战斗。这样,起义军就面临着失败的危险。在这种情况下,斯巴达克思仍以大局为重,坚决表示:“宁愿和所有弟兄在战场上战死,也决不愿接受这样的条件”——出卖自己的同志。在最后决战中,斯巴达克思奋勇杀敌,最后陷入重围壮烈牺牲。

在三年多的时间里,斯巴达克思领导的起义军由小变大,由弱变强,转战南北,所向披靡。角斗士和奴隶们在战争中用他们的勇敢精神证明:他们不但是应该获得自由的人,而且是能够创造伟大功绩的人;斯巴达克思不愧为世界上最伟大的统帅之一。起义虽然最后失败了,但它沉重打击了奴隶主阶级的统治,动摇了罗马奴隶制度,推动社会向前迈进了一步。

乔万尼奥里创作的《斯巴达克思》,除塑造了斯巴达克思这个奴隶起义领袖外,还塑造了埃诺玛依、克利克萨斯、阿尔托利克斯等起义军领导人,并以重笔描写了苏拉、恺撒、克拉苏等古罗马著名将领。另外还穿插讲述了斯巴达克思与罗马贵妇人范莱丽雅的爱情故事、与希腊妓女爱芙姬瑟达的感情纠葛等,增加了小说的抒情性和趣味性。

《斯巴达克思》发表后受到读者和评论家的热烈欢迎,后来又被搬上舞台,拍成电影。加里波第曾写信给

乔万尼奥里说：“尽管我忙得完全没有时间看书，我还是一口气读完了您的《斯巴达克斯》；它使我感到狂喜，而且也引起了我对您的赞叹。”著名文艺评论家、意大利共产党创始人葛兰西在法西斯监狱里曾写过一篇评论，赞扬《斯巴达克斯》的人民性，并指出它是当时风行国外的极少数意大利小说之一。

由于缩写本篇幅的限制，无法尽展乔万尼奥里原作的风采，但斯巴达克斯的英雄气概、杰出的才能和细腻的感情，仍然会让读者一览无遗。

肖天佑

二〇〇二年二月二十二日

与其苟且偷生，不如英勇战死。即使我们牺牲了，我们的鲜血也会染红自由平等的旗帜，给后代留下光辉的榜样。弟兄们，决不能后退！不是胜利就是灭亡！

——本书第179页

肖天佑：

北京对外经济贸易大学教授

世界文库·少年版

第二辑

浮士德

简·爱

堂吉珂德

战争与和平

罪与罚

基度山伯爵

哈姆莱特

呼啸山庄

约翰·克利斯朵夫

斯巴达克思

目 次

1	角斗与角斗士	1
2	获得自由之后	17
3	决策关头	32
4	苏拉之死	47
5	举起义旗	62
6	建立根据地	79
7	迅速壮大	94
8	初步胜利之后	109
9	挥师北上	126
10	回师罗马	142
11	最后决战	160
12	尾声	180

① 角斗与角斗士

公元前七十八年即罗马纪元六百七十五年十一月十日,罗马大竞技场举行盛大角斗,市民们纷纷走上街头向大竞技场拥去。这里不仅有罗马普通市民,而且还有罗马贵族。

不久前卢齐乌斯·考尔涅里乌斯·苏拉^①当众宣布,他将出钱连续欢宴罗马市民三天,并举办这次角斗表演。头天晚上罗马市民已在马尔斯广场的空地上通宵达旦地欢宴,现在又拥向竞技场。

苏拉这位奇特的人物身材高大,体格魁伟,满脸长着脓疱,令人望而生畏。公元前八十七年他率领罗马军队与本都国王米特拉达梯^②作战,公元前八十三年回到罗马后,迫使元老院授予他独裁者的无限权力。从此开始了对反对派的残酷迫害:或杀害或放逐,并没收他们的财产分给自己的追随者。因此,人们对他毁誉参半。当时有传说说,苏拉年轻时很穷,后来一个富

① 卢齐乌斯·考尔涅里乌斯·苏拉(公元前138—前78),古罗马贵族派的领袖。

② 本都国位于古安纳托利亚东北部与黑海毗邻的地区。

婆爱上了他,那女人去世后苏拉继承了她的全部遗产才开始发迹起来;又传说他在与米特拉达梯六世作战时,侵吞了许多战利品;还有传说,在大迫害时期^①他下令杀死了十七个前执政官^②,六十个市政官和税官,还有三百个元老,一千六百个骑士和七万个公民,没收他们的财产并未直接缴入国库,一部分也落入了苏拉的私囊。

苏拉就是这样一个人,用右手攫取别人的财产,又用左手拿出一部分来分给罗马公民。所以,古罗马人虽然心里恨透了苏拉,表面上却欣然接受苏拉为他们安排的这次宴会和娱乐。

罗马大竞技场是一座巨大的椭圆形建筑,位于罗马市帕拉蒂诺和阿文蒂诺山丘之间。那时的竞技场虽未达到它鼎盛时期的建筑规模,但已可容纳十二万人以上。它拥有十三道拱门,中间那道拱门是供观众进出竞技场的正门;其他十二道门下的拱廊,则是用来关押角斗士和野兽的。拱门上面一排排呈椭圆形排列的石阶,是观众席;观众席上面的平台,是执政官、元老和祭司们的座位。竞技场里面,四周修了一道十八尺高

① 指苏拉成为独裁者之后下令对马略派进行迫害的年月。

② 古罗马共和时期的最高行政长官,由公民大会选举产生,任期一年。

的护墙，沿墙还挖了一道水沟，沟外还有一道铁栏杆，以免观众在角斗表演时受到伤害。

现在竞技场上已经坐满了十多万罗马市民，等待他们最喜爱的表演。看台第三排石阶上，在两个贵族之间坐着一位衣着华丽、相貌不俗的贵妇人。她那漂亮的脸庞，宽阔的前额，高耸的鼻梁，娇艳的红唇和机灵的大眼睛，没有一处不显示出她那迷人的力量。她就是范莱丽雅，古罗马贵族卢齐乌斯·范莱利乌斯·梅萨拉的女儿，演说家昆杜斯·荷尔顿西乌斯^①同母异父的妹妹。不久前这位美丽夫人的丈夫，借口说她不会生孩子，跟她离了婚，其实是因为有传言说她行为不检点。但他们双方却因此而保全了面子。

过了一会儿，昆杜斯·荷尔顿西乌斯也来到他们身边，加入他们之间的谈话。他们附近还有许多贵族及其后裔，如：当时已声名显赫的克拉苏^②，阴谋组织反对执政官和元老院的卡提林纳^③和年仅十七岁、后来著有传世之作《物性论》的提图斯·卢克莱修·卡鲁斯，

① 昆杜斯·荷尔顿西乌斯(公元前114—前50)，古罗马著名演说家，曾担任古罗马执政官。

② 克拉苏(公元前115—前53)，古罗马政治家和统帅，民主派代表人物之一。

③ 卡提林纳(公元前108—前62)，曾反对执政官和元老院，企图利用平民的不满情绪攫取政权。后因阴谋暴露被处死。

他们都一拨一拨地闲聊着，等候角斗表演正式开始。

突然，整个竞技场发出一阵雷鸣般的掌声，数千名观众欢呼：“庞培^① 万岁！伟大的庞培万岁！”年仅二十八岁的庞培这时正步入竞技场。二十五岁那年，他远征非洲得胜归来，已经奠定了自己的荣誉，甚至苏拉本人也尊称他为“伟大的人”。但这时罗马人对他欢呼，却不完全是因为他的战绩，更重要的却是因为他们在内心里憎恨苏拉。他们是想通过对庞培的欢呼，发泄他们对苏拉的憎恨。

随着庞培而来的是当时在任的两位执政官。他们出现在平台上时，全场起立对他们表示敬意。通常，执政官的到来意味着角斗表演正式开始，所以人们都翘首以待，等待他们发出开始角斗的信号。但这两位执政官的眼光却在场内四处搜寻，似乎在等待什么人。事实上他们确在寻找这次活动的赞助者苏拉，看这位已经放弃了独裁者职位但仍是罗马最高统治者的老人是否已经到场。

苏拉当年仅五十九岁，走起路来却无精打采，慢慢腾腾。因为他长期沉溺于酒色，近来又染上了不治的皮肤病。他举办这次角斗表演，是想通过寻欢作乐忘

① 庞培(公元前 106—前 48)，古罗马最伟大的政治家和统帅之一。